

DEL PAPIRO AL AULA. PROPUESTA DIDÁCTICA SOBRE LAS CARTAS PRIVADAS A ZENÓN (*P. LOND.* 7 1976 Y *SB* 22 15276)

MARÍA LÓPEZ LLANOS

m.lopezllanos@um.es

Universidad de Murcia

Resumen

Este artículo propone desde un punto de vista filológico, papiroológico y didáctico una serie de actividades y materiales para la asignatura de Griego I basados en dos cartas escritas en griego del archivo de Zenón (263 a.C.-229 a.C.): *P.Lond.* 7 1976 y *SB* 22 15276, cuyas remitentes eran mujeres de distintas edades, diferentes marcos sociales y de diversa procedencia. Esta propuesta pretende abordar la necesidad en la enseñanza de las Humanidades de mostrar más figuras femeninas reales, así como textos originales y un fomento del pensamiento crítico en el alumnado. En primer lugar, se ha procedido a justificar la incorporación de estos papiros en la programación docente. A continuación, se lleva a cabo una introducción a Zenón de Cauno y a su archivo y a las mujeres remitentes de las cartas seleccionadas, así como la explicación de las cuatro actividades propuestas. En la conclusión, se ponen en común todas las actividades preparadas, analizando brevemente las metodologías empleadas, los materiales creados y finalmente, planteando si estas han resultado una solución a las problemáticas iniciales.

Palabras clave

Papirología, mujeres, Griego, Bachillerato, didáctica.

Abstract

This paper proposes from a philological, papyrological and didactic perspective a series of activities and materials for the subject Greek in 12th grade based on two letters written in Greek from Zenon's archive (263 BC-229 BC): *P.Lond.* 7 1976 and *SB* 22 15276, whose senders were women of different ages, diverse social backgrounds and from non-identical origins. This proposal aims to address the need in Humanities' education to show more real female figures, as well as original texts and the promotion of critical thinking among students. Firstly, the incorporation of these papyri in the teaching program has been justified. Following this, an introduction is made to Zenon son of Agreophon and his archive and to the women senders of the selected letters,

as well as the explanation of the four proposed activities. In the conclusion, the prepared activities are put together, briefly examining the used methodologies, the made materials and, finally, contemplating whether these worked as a solution to the initial problems.

Keywords

Papyrology, women, Greek, Sixth Form, didactics.

1. JUSTIFICACIÓN: PROBLEMÁTICA EN LA ENSEÑANZA SECUNDARIA

Antes de comenzar con la introducción a la propuesta didáctica para trabajar las cartas de papiro en la materia de Lenguas Clásicas elegida, es importante justificar la elección de este tema y comprender la situación que está viviendo el Sistema Educativo español en la actualidad en materia de género. La primera ley educativa española que reconoció una discriminación sexista y abogó por una educación igualitaria fue la Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE)¹. Las leyes educativas posteriores han mantenido este enfoque, incluida la Ley Orgánica 3/2020 (LOMLOE). Sin embargo, un estudio de la Universitat de València y el Instituto de la Mujer reveló una escasa representación femenina en los libros de texto de la ESO: sólo un 12% de mujeres frente al 88% de hombres, y un 7% en las menciones repetidas. Esta presencia disminuye en cursos superiores, alcanzando apenas un 10,3% en 4º de ESO (López-Navajas, 2012, p. 293).

Por otro lado, el currículo de Bachillerato presenta una situación similar, ya no sólo en sus textos, sino también sus imágenes. Según un estudio, las imágenes de los libros de texto de dos editoriales de Historia y Filosofía de Bachillerato eran protagonizadas por hombres en un 67-68% de las ocasiones y aquellas protagonizadas por mujeres, comparten imagen con un hombre el 79-83% de las veces (Llorent-Bedmar & Cobano-Delgado Palma, 2014, p.166).

Esta desigualdad afecta también a las asignaturas de Lenguas y Culturas Clásicas, no sólo por la escasa inclusión de figuras femeninas reales en los currículos, sino por su reducida representación en los manuales. De acuerdo con el Decreto n.º 235/2022 y el Decreto n.º

¹ “3. La actividad educativa se desarrollará atendiendo a los siguientes principios: (...) c) La efectiva igualdad de derechos entre los sexos, el rechazo a todo tipo de discriminación y el respeto a todas las culturas.” (BOE, 1990, p. 28930).

251/2022 del BORM, sólo se menciona en los saberes básicos a una mujer, Ariadna, en Cultura Clásica. Ante la ausencia de estudios específicos, la autora ha analizado tres libros de Anaya (*Cultura Clásica*, *Latín I* y *Griego I*) para evaluar la presencia de nombres femeninos en ellos, no contando si un nombre aparece repetido más de una vez a lo largo de este. Los libros de Cultura Clásica y Latín I siguen la LOMLOE (2020) mientras el de Griego I fue editado bajo la LOMCE (2013). Todos han sido redactados por los mismos dos autores varones.

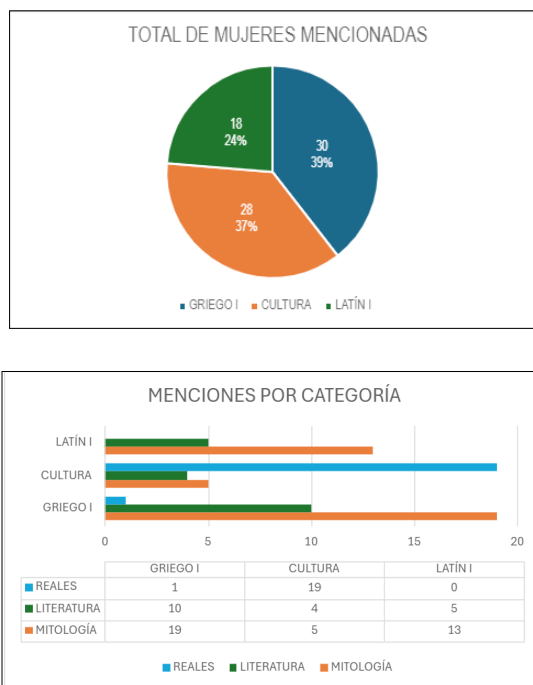


Figura 1. Gráfica de nombres femeninos en libros de Lengua y Cultura Clásica de Anaya. Fuente: la autora

- En Griego I (2015), se citan 30 mujeres: 19 mitológicas, 10 literarias y solo una figura histórica (Aspasia de Mileto).
- En Cultura Clásica (2021), se mencionan 28 mujeres: 5 mitológicas, 4 literarias y 19 reales (13 griegas y 15 romanas). Esta presencia se debe a la sección “Mujeres clásicas ilustres” al final de cada capítulo.

— En Latín I (2022), se recogen 18 mujeres: 13 mitológicas, 5 literarias y ninguna figura real.

De este análisis se concluye que el cambio legislativo no ha implicado un incremento generalizado de figuras femeninas. Aun así, se aprecia un mayor número de mujeres reales en ediciones recientes. También se observa una distribución desigual entre figuras griegas y romanas en los manuales, a pesar de que los autores son los mismos.

Aparte de la problemática de las figuras femeninas, estas asignaturas carecen de textos no literarios y así se ve también reflejado en el currículo de la ESO y Bachillerato. A lo largo de la enseñanza de la lengua griega, se ha recurrido a los textos literarios como modelo para la enseñanza de la gramática y el vocabulario; este procedimiento, sin embargo, ha encontrado más dificultades en niveles no universitarios según se iba perdiendo el habla generalizada del griego. Por ello, muchos docentes han recurrido al uso de textos literarios originales adaptados e incluso, textos no originales o inventados, como los que se utilizan en el método Athenaze (Lawall *et al.* 2010). Así, se dejan de lado otras fuentes como los papiros o las inscripciones. La LOMLOE menciona únicamente como saber básico en Griego I los soportes de escritura antiguos: tablillas, óstraca y papiros (BORM 296 2022: 46602).

Por otro lado, se ha observado que en Bachillerato la preparación preuniversitaria limita el pensamiento crítico y el debate, especialmente en 2º curso, dificultando la comparación entre el mundo antiguo y el presente. No obstante, la LOMLOE propone que la asignatura fomente estas capacidades. Todas estas limitaciones motivan la creación de una propuesta didáctica que ofrezca una alternativa realista y crítica a través del análisis de las cartas privadas *P.Lond.* 7 1976 y *SB* 22 15276, junto con sus correspondientes actividades. La propuesta didáctica se compone de cuatro actividades para Griego I en 1º de Bachillerato, adaptadas al marco de la LOMLOE (2020). Las actividades I y II, basadas en *SB* 22 15276, buscan introducir al alumnado en la lengua griega y en el contexto de la esclavitud femenina en la Antigüedad. Las actividades III y IV, centradas en *P.Lond.* 7 1976, persiguen consolidar los conocimientos lingüísticos y reflexionar sobre el papel de la mujer en la Grecia clásica.

2. INTRODUCCIÓN A ZENÓN Y AL CORPUS DE CARTAS

Las cartas seleccionadas para esta propuesta didáctica forman parte del archivo de Zenón de Cauno, también llamado Zenón, hijo de Agreofón, nacido en 285 a.C. en Cauno (Anatolia). Este fue secretario privado de Apolonio, el cual fue ministro o *dioketes* de Ptolomeo II y más tarde Zenón fue administrador de su hacienda en Filadelfia. Durante esta época, reunió un archivo de 1819 documentos, principalmente escritos en griego koiné, siendo muchas cartas privadas. Las cartas elegidas para la propuesta corresponden a dos periodos: el final de su viaje de inspección por el Delta del Nilo y su estancia en Filadelfia, entre 260 y 250 a.C., cuando gestionaba la hacienda de Apolonio y sus propios negocios. Estos documentos fueron redactados en papiro, material vegetal sobre el que se escribía con cálamo o pincel, según el escriba (Bagnall 2009: 6).

Un 39,8% del archivo de Zenón lo componen cartas privadas dirigidas a diversas personas y entre ellas destacan seis cartas enviadas a Zenón por diferentes mujeres. Aunque se mencionan en el archivo 82 mujeres en total, solo estas seis cartas figuran como remitidas por ellas, que no escritas, ya que fueron dictadas a escribas, no redactadas por las propias mujeres (Bagnall & Cribiore 2006). Estas seis cartas son: *P.Cair. Zen.* 1 59028, *P.Cair. Zen.* 3 59408, *P.Col.* 3 6, *P.Lond.* 7 1976, *P.Mich.* 1 29 y *SB* 22 15276. Las seleccionadas para esta propuesta son *P.Lond.* 7 1976 (253 a.C., British Library) y *SB* 22 15276 (mediados del siglo III a.C., Biblioteca Medicea Laurenziana).

P.Lond. 7 1976 está fechada entre enero y febrero (mes *μερχειρ*) del 253 a.C. y fue escrita en formato *pagina*, con líneas de escritura paralelas al lado estrecho del papiro. Consta de 23 líneas y no presenta errores gramaticales. Su remitente, la egipcia Aunquis, dueña de una cervecería, denuncia a Demetrio el viñador por llevarse a vivir con él a su hija, con quien mantenía una relación pese a estar casado. La madre exige el regreso de su hija, alegando que no puede encargarse sola del negocio. Este texto permite trabajar aspectos gramaticales y culturales, como el papel de la mujer en los negocios y el matrimonio antiguo. Se han propuesto dos actividades que abordan los saberes básicos A, B, C y D, y las competencias específicas 1 a 4. Para su desarrollo se ha usado la fotografía disponible del papiro y su transcripción levemente modificada por la autora, mientras que la traducción de la carta forma parte de una de las actividades diseñadas.

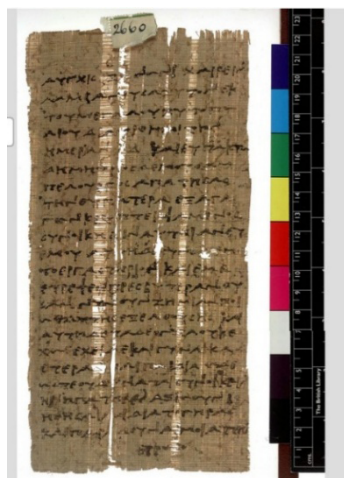


Figura 2. P. Lond 7 1976 recto.

Fuente: Colección de la Biblioteca Británica
 ACLS Humanities ebook. "P.Lond. 7.1976, recto", s.f. https://www.fulcrum.org/concern/file_sets/q811kk82f.

SB 22 15276 se data a mediados del siglo III a.C y está escrita en formato *transversa charta*, con las líneas de escritura paralelas al lado largo del papiro, lo que obligaba a escribir en contra de las fibras. Consta de 7 líneas y presenta roturas que dificultan la lectura de la carta, aunque la mano es muy clara. La remitente, Querine, defiende a su esclava, que trabaja en una fábrica textil, a quien no se le paga lo debido. Se observan algunas variantes ortográficas y un error verbal. A partir de esta carta se han elaborado dos actividades que abarcan todos los saberes básicos y competencias específicas de Griego I. Para su desarrollo se han empleado las fotografías disponibles del papiro y su traducción, realizada por la autora, basada en su propia transcripción.

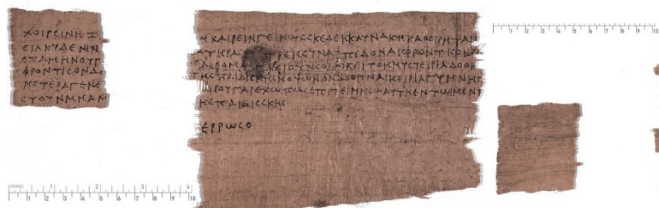


Figura 3. SB 22 15276 recto

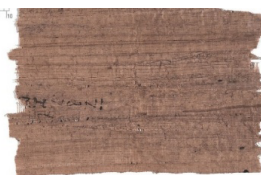


Figura 4. SB 22 15276 verso

Fuente: PSI VI 605. Biblioteca Medicea Laurenziana
<https://psi-online.it/documents/psi;6;605>.

3. PROPUESTA DIDÁCTICA: MARCO LEGAL

A partir de las cartas *P.Lond.* 7 1976 y *SB* 22 15276, se han diseñado cuatro actividades basadas en la epistolografía de época helenística de remitentes femeninas para la asignatura de Griego I en 1º de Bachillerato, abarcando contenidos que van desde el aprendizaje del alfabeto griego y aspectos gramaticales hasta el estudio del papiro como soporte de escritura, la traducción de textos y la sociedad griega y egipcia, con especial atención al papel de la mujer. Estas actividades se enmarcan en el currículo oficial de la Región de Murcia, el Decreto nº 251/2022 y buscan integrar las actividades en el mayor número de bloques de saberes básicos. El enfoque combina aspectos lingüísticos, culturales y patrimoniales, con el objetivo de comprender el griego en contextos reales y valorar la presencia femenina en el mundo antiguo.

En cuanto a la metodología, se ha optado para esta propuesta por el método tradicional de gramática-traducción, según la clasificación de Mut i Arbós (2017: 158-162), donde los estudiantes aprenden a traducir a través de la gramática, ya que se adapta mejor a la programación y al perfil del alumnado. Aunque también se han tenido en cuenta elementos de métodos activos, los cuales promueven el aprendizaje inductivo del griego como si fuera una lengua moderna con sus cuatro disciplinas (la lectura, el habla, la escucha y la redacción). El enfoque principal sigue siendo el estudio de la gramática y la práctica de la traducción, reforzada por materiales adaptados.

Tal y como se menciona al principio de este apartado, se han programado cuatro actividades, dos por papiro, que abarcan desde el inicio del primer trimestre hasta el final del curso de 1º de Bachillerato y que abarcan entre todas las actividades los cinco bloques de saberes básicos: A. El texto: comprensión y traducción (1. Unidades lingüísticas de la lengua griega y 2. La traducción: técnicas, procesos y herramientas), B. Plurilingüismo, C. Educación literaria, D. La antigua Grecia y E. Legado y patrimonio. Estos bloques de saberes básicos están unidos a unas competencias específicas de la asignatura (BORM, 296 2022: 46593-46596) que deberán ser evaluadas a través de los criterios de evaluación. Las competencias específicas trabajadas con las actividades son las siguientes:

- 1) Traducir y comprender textos griegos de dificultad creciente y justificar la traducción, identificando y analizando los aspectos básicos

de la lengua griega y sus unidades lingüísticas y reflexionando sobre ellas [...]. Esta competencia se trabaja en la actividades I y III.

- 2) Distinguir los étimos y formantes griegos presentes en el léxico de uso cotidiano, identificando los cambios semánticos que hayan tenido lugar y estableciendo una comparación con las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado [...]. Esta competencia se trabaja en la actividad II.
- 3) Leer, interpretar y comentar textos griegos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político [...]. Esta competencia se trabaja en las actividades II y IV.
- 4) Analizar las características de la civilización griega en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo heleno y comparando críticamente el presente y el pasado [...]. Esta competencia se trabaja en las actividades, II y IV.
- 5) Valorar críticamente el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización griega, promoviendo su sostenibilidad y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia [...]. Esta competencia se trabaja con la actividad II.

Con estas actividades, se pretende ayudar al alumnado a alcanzar los objetivos de etapa especificados en el artículo 7 del Real Decreto 243/2022, de 5 de abril por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato, trabajando a su vez las siguientes competencias clave:

- Competencia en comunicación lingüística: con las actividades propuestas, se trabajan los descriptores operativos CCL1, CCL2, CCL3 y CCL4.
- Competencia plurilingüe: con las actividades propuestas, se trabajan los descriptores operativos CP2 y CP3.
- Competencia matemática y competencia en ciencia, tecnología e ingeniería: con las actividades propuestas, se trabajan los descriptores operativos STEM1 y STEM2.
- Competencia digital: con las actividades propuestas, se trabajan el descriptor operativo CD1.

- Competencia personal, social y de aprender a aprender: con las actividades propuestas, se trabaja el descriptor operativo CPSAA1.
- Competencia ciudadana: con las actividades propuestas, se trabajan los descriptores operativos CC1 y CC4.
- Competencia emprendedora: con las actividades propuestas, se trabaja el descriptor operativo CE1.
- Competencia en conciencia y expresión culturales: con las actividades propuestas, se trabajan los descriptores operativos CCEC1 y CCEC2.

4. ACTIVIDADES PROPUESTAS

4.1. Aprendizaje de las letras griegas: taller de papiros

La primera actividad programada se hará al inicio de la asignatura a modo de introducción a la lengua griega, con el objetivo de afianzar las nociones básicas de la fonética y la escritura en griego. La docente preparará las sesiones con apoyo de los siguientes materiales elaborados por ella misma: una ficha de las nociones básicas del griego² y las hojas de papiro preparadas para su uso en el taller de papiros. En esta actividad, que busca trabajar un primer contacto con la lengua griega, se trabajarán los saberes básicos, competencias específicas y criterios de evaluación de la siguiente tabla:

SABERES BÁSICOS	COMPETENCIAS ESPECÍFICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN
A. El texto: comprensión y traducción. 1. Unidades lingüísticas de la lengua griega. <ul style="list-style-type: none"> • El alfabeto griego, origen y caracteres. Pronunciación y acentuación de la lengua griega clásica. • Clases de palabras. Funciones y sintaxis de los casos. 	1. Traducir y comprender textos griegos de dificultad creciente y justificar la traducción, identificando y analizando los aspectos básicos de la lengua griega y sus unidades lingüísticas y reflexionando sobre ellas mediante la comparación con las lenguas de enseñanza y con otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para realizar una lectura comprensiva, directa y eficaz y una interpretación razonada de su contenido.	1.4 <u>Realizar la lectura directa de textos griegos sencillos identificando las unidades lingüísticas básicas de la lengua griega</u> , comparándolas con las de las lenguas del repertorio lingüístico propio y asimilando los aspectos morfológicos, sintácticos y léxicos elementales del griego.

Los descriptores operativos que trabaja esta actividad son: CCL1, CCL2, CP2, STEM1y STEM2.

² Ver Anexo 1.

La actividad I. *El aprendizaje de las letras griegas*, está programada para ser trabajada durante tres sesiones, aunque estos saberes básicos se seguirán trabajando a lo largo del curso. Las sesiones podrían alargarse en función de las necesidades de los estudiantes. Estas tres sesiones consistirán en:

1ª. Introducción a la lengua griega: aprendizaje de letras mayúsculas y minúsculas. En esta primera sesión, se proporcionará a los estudiantes una ficha de elaboración propia con las nociones básicas de la lengua griega, apoyados en los saberes básicos anteriormente mencionados. La ficha incluye una introducción al alfabeto griego y su fonética, las cantidades vocálicas, los espíritus, los acentos y los signos de puntuación y, por último, una breve introducción a los casos indoeuropeos y los casos griegos. Para contrastar la información y adaptarla al nivel de 1º de Bachillerato, se han consultado diversos manuales y libros de texto. Además de los libros ya mencionados, como *Athenaze* o *Griego I* de Anaya, se ha consultado el manual de *Gramática Griega* (Berenguer Amenós 2002) y el de *Griego para universitarios* (Calvo Martínez 2016).

El material está pensado como apoyo a la explicación en clase, por lo que se pretende que el alumnado tome notas de pronunciaciones, palabras de ejemplo u otros elementos importantes. Estos ejemplos se irán mostrando a medida que se da la teoría, dejando espacio para que puedan empezar a asimilar los conocimientos. En esta sesión, se dará mayor importancia al primer apartado, el alfabeto griego, para que los estudiantes puedan leer y escribir en griego con la mayor brevedad posible. Por otro lado, acompañando a la teoría, se incluyen una serie de ejercicios breves para practicar la lectura y escritura de las letras tanto en minúsculas como en mayúsculas.

2ª. Reconocimiento y lectura de letras reales en papiro, con *SB 22 15276*. Para la segunda sesión, se continuarán los dos primeros ejercicios de escritura de letras griegas y se corregirán, incidiendo en las dudas o problemas que pueda tener el alumnado. A continuación, se hará el tercer ejercicio de lectura de palabras griegas escritas por una persona real a mano y la escritura de los estudiantes con su propia letra, tanto en mayúsculas como en minúsculas. Se ha elegido la carta *SB 22 15276* porque la mano es muy clara y la conservación del papiro, dejando de lado el trozo vertical que falta, es bastante buena para su lectura.

Se han elegido tres palabras para este ejercicio de una lectura muy sencilla, de manera que puedan ver de primera mano cómo escribían griego los nativos, ya que a lo largo de la enseñanza del latín y griego prácticamente sólo se ven textos transcritos a letra de imprenta. Las palabras elegidas de este papiro son Χοιρεῖνη (1.1), εἴλυκεν (1.3) y ἑξαμήνου (1.4). El objetivo es que reconozcan las letras mayúsculas más difíciles, trabajando el criterio de evaluación 1.4. Aquellas letras que presentan más dudas, se han repasado de negro de la siguiente manera:



Solución: ΧΟΙΡΕΙΝΗ / Χοιρεῖνη



Solución: ΕΙΛΥΚΕΝ / εἴλυκεν



Solución: ΕΞΑΜΗΝΟΥ / ἑξαμήνου

La hoja con los recortes de las palabras se dará aparte de la ficha de nociones básicas. Como el ejercicio se centra en la lectura y escritura y no ahonda en otros temas, no se proporcionará más información sobre el papiro, aunque trabajarán con él en una actividad posterior³. La sesión concluirá con la corrección del ejercicio, proponiendo realizar en casa el cuarto ejercicio sobre signos ortográficos y resolución de dudas, dejando para la tercera sesión el taller de papiros.

3^a. Taller de papiros y práctica de escritura. En la última sesión sobre el aprendizaje del alfabeto griego, se pondrá en práctica todo lo aprendido con un taller de papiros. La docente llevará el material de escritura y lo repartirá a cada estudiante, este material será elaborado manualmente a partir de unas gasas y café. Se mezcla en un cuenco pequeño medio vaso de agua y mitad de cola blanca, se añade un poco de café solo y se mezcla hasta que quede homogéneo. A continuación, se prepara una hoja de papel y se colocan gasas en posición vertical hasta cubrir toda la hoja. Una vez colocadas, se moja un pincel en la mezcla preparada y se esparce por toda la superficie hasta cubrir todas las gasas. Este proceso se repite con una capa de gasas en horizontal

³ Ver Actividad II. Actividad interdisciplinar con el departamento de Filosofía e Historia sobre la esclavitud.

y otra en vertical y finalmente, se deja secar para obtener una hoja de papiro.



Figuras 5, 6 y 7. Fotografías de creación de la hoja de papiro para el taller de papiros

En el aula, a cada estudiante se le dará una hoja de papiro y probarán a escribir sobre él con un pincel fino con tinta o con sus propios bolígrafos. El objetivo es que exploren la escritura sobre otro soporte que no sea el papel. Después de probar a escribir sus nombres o transcribir palabras españolas al griego, se propondrá que escriban en conjunto algunas oraciones bilingües de autores reales sobre papiros y posteriormente colgarlos en el aula. Algunas de las oraciones elegidas son:

- αὐτὸς γὰρ ἐφέλκεται ἄνδρα σίδηρος / La espada misma incita a actos de violencia (Homero, *Odisea* XVI, 294).
- τι ἐστὶ πολέμιον ἀνθρώποις; αὐτοὶ εαυτοῖς / ¿Quién es un enemigo para los humanos? Ellos mismos (Anacarsis, según Diógenes Laercio, *Vidas, opiniones y sentencias de los filósofos más ilustres* I).
- αἱ δὲ μὴ φίλει, ταχέως φιλήσει κοῦκ ἐθέλοισα / Si no te ama, pronto te amará aunque ella no quiera (Safo, *Oda a Afrodita* vv. 23-24).

Al final de la actividad, el alumnado deberá haber afianzado su lectura en griego, tanto en mayúsculas como en minúsculas y tener cierta comodidad y soltura a la hora de escribir en diferentes soportes. A pesar de que se trabajan pocos saberes básicos y sólo un criterio de

evaluación, su ponderación deberá ser alta en el primer trimestre de Griego I, ya que es la base en la que se va a trabajar a lo largo de todo el curso.

4.1.1. Práctica real en el aula

Esta actividad sobre el aprendizaje de las letras griegas se llevó a cabo en un aula de 1º de Bachillerato en un instituto público de Cartagena ciudad. La clase estaba compuesta por dos alumnas sin necesidades especiales con un entendimiento del latín muy bueno para su curso y un interés en hacer el Grado en Filología Clásica al finalizar Bachillerato. Dado que en ese año no había salido la asignatura de Griego I, la docente, con el apoyo de su tutor de prácticas, el Dr. Artés Hernández⁴, llevo a cabo esta actividad para ellas. Debido a las circunstancias extraordinarias, se hicieron las dos primeras sesiones en una, es decir, se comprimió la introducción a la lengua griega y el reconocimiento sobre papiro en una única sesión, proporcionando a las estudiantes tanto la ficha como los fragmentos de la carta.

A pesar de los inconvenientes, la sesión fue todo un éxito, pues ambas alumnas comprendieron rápidamente el alfabeto y fueron capaces de leer sin problemas las palabras seleccionadas de SB 22 15276. Por otro lado, la brevedad de la sesión y la imposibilidad de llevar a cabo más lecciones impidió que se pudiera hacer el taller de papiros, por lo que no se han podido extraer resultados de la actividad al completo. Sin embargo, los resultados de las dos primeras partes de la actividad fueron exitosos y la impresión de las estudiantes fue muy positiva.

4.2. Actividad interdisciplinar con el departamento de Filosofía e Historia sobre la esclavitud

La segunda actividad programada se hará al mediados del segundo trimestre, con el objetivo de conocer algunos aspectos sociales de la civilización griega, concretamente la esclavitud. La docente preparará las sesiones en colaboración con el departamento de Filosofía y con el departamento de Historia, para hacer la actividad interdisciplinar. Para ello, la docente elaborará varias sesiones donde se trabaje la traducción del papiro SB 22 15276, combinado con sesiones de trabajo sobre la visión de la esclavitud de Aristóteles en la asignatura de Filosofía y concluyendo

⁴ José Antonio Artés Hernández, doctor en Filología Clásica y Catedrático de Griego en Secundaria.

con una visita al Museo Arqueológico de Cartagena, junto con el departamento de Historia, donde verán lápidas de libertos y esclavos. En esta actividad, se trabajarán los saberes básicos, competencias y criterios de evaluación de la siguiente tabla:

SABERES BÁSICOS	COMPETENCIAS ESPECÍFICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN
B. Plurilingüismo •Interés por conocer el significado etimológico de las palabras y la importancia del uso adecuado del vocabulario como instrumento básico en la comunicación.	2. Distinguir los étimos y formantes griegos presentes en el léxico de uso cotidiano, identificando los cambios semánticos que hayan tenido lugar y estableciendo una comparación con las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para deducir el significado etimológico del léxico conocido y los significados de léxico nuevo o especializado.	2.1. Deducir el significado etimológico de un término de uso común e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento de étimos y formantes griegos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar.
C. Educación literaria •Técnicas básicas para el comentario y análisis lingüístico y literario de los textos literarios griegos. •Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo.	3. Leer, interpretar y comentar textos griegos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político y de sus influencias artísticas, para identificar su genealogía y valorar su aportación a la literatura europea.	3.1. Interpretar y comentar, de forma guiada, textos y fragmentos literarios griegos de diversa índole y de creciente complejidad, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, comprender el mundo y la condición humana y desarrollar la sensibilidad estética y el hábito lector. 3.2. Analizar y explicar los géneros, temas, tópicos y valores éticos o estéticos de obras o fragmentos literarios griegos comparándolos con obras o fragmentos literarios posteriores, desde un enfoque intertextual guiado. 3.3. Identificar y definir, de manera guiada, palabras griegas que designan conceptos fundamentales para el estudio y comprensión de la civilización helena y cuyo aprendizaje combina conocimientos léxicos y culturales, tales como ἀρχή, δῆμος, μῦθος, λόγος, en textos de diferentes formatos.

<p>D. La antigua Grecia</p> <ul style="list-style-type: none"> •Instituciones, creencias y formas de vida de la civilización griega y su reflejo y pervivencia en la sociedad actual. •Influencias de la cultura griega en la civilización latina: <i>Graecia capta ferum victorem cepit</i>. •La aportación de Grecia a la cultura y al pensamiento de la sociedad occidental. - La filosofía después de Platón y Aristóteles. Principales escuelas: epicureísmo y estoicismo. •El mar Mediterráneo como encrucijada de culturas ayer y hoy. 	<p>4. Analizar las características de la civilización griega en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo heleno y comparando críticamente el presente y el pasado, para valorar las aportaciones del mundo clásico griego a nuestro entorno como base de una ciudadanía democrática y comprometida.</p>	<p>4.1. Explicar, a partir de criterios dados, los procesos históricos y políticos, las instituciones, los modos de vida y las costumbres de la sociedad helena, comparándolos con los de las sociedades actuales, valorando las adaptaciones y cambios experimentados a la luz de la evolución de las sociedades y los derechos humanos, y favoreciendo el desarrollo de una cultura compartida y una ciudadanía comprometida con la memoria colectiva y los valores democráticos.</p>
<p>E. Legado y patrimonio</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conceptos de legado, herencia y patrimonio. •La transmisión textual griega como patrimonio cultural y fuente de conocimiento a través de diferentes culturas y épocas. - Soportes de escritura: tipos y preservación. • Principales sitios arqueológicos, museos o festivales relacionados con la Antigüedad clásica. 	<p>5. Valorar críticamente el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización griega, promoviendo su sostenibilidad y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia, para explicar el legado material e inmaterial griego como transmisor de conocimiento y fuente de inspiración de creaciones modernas y contemporáneas.</p>	<p>5.3. Explorar el legado griego en el entorno del alumnado a partir de criterios dados, aplicando los conocimientos adquiridos y reflexionando sobre las implicaciones de sus distintos usos, dando ejemplos de la pervivencia de la Antigüedad clásica en su vida cotidiana y presentando los resultados a través de diferentes soportes.</p>

Los descriptores operativos que trabaja esta actividad son: CCL3, CCL4, CP3, CPSAA1, CC1, CC4, CE1, CD1, CCEC1 y CCEC2.

La actividad *II Actividad interdisciplinar sobre la esclavitud*, está programada para ser trabajada durante bastantes sesiones y en colaboración con el Departamento de Filosofía, para comparar la visión de la esclavitud del texto con la visión en Grecia y el Departamento de Historia, para compararlo con Roma. Las sesiones podrían alargarse en función de las necesidades de los estudiantes. La actividad se divide en tres partes en función del departamento:

1. Departamento de Filosofía: Debate de una compilación de la *Política* de Aristóteles. En la asignatura de Filosofía, el docente introducirá al filósofo Aristóteles, su vida y sus enseñanzas en varias

sesiones. Después, el docente de Filosofía repartirá a los estudiantes, tanto quienes cursan Griego I como los que no, un texto de varios pasajes del Libro I de la *Política*, que tratan el tema de la esclavitud. El texto es el siguiente:

[...] Por eso el amo no es del esclavo otra cosa que amo, pero no le pertenece, mientras que el esclavo no sólo es esclavo del amo, sino que le pertenece por completo. El que por naturaleza no pertenece a sí mismo, sino a otro, siendo hombre, ése es naturalmente esclavo; es hombre de otro el que, siendo hombre, es una posesión, y la posesión es un instrumento activo e independiente [...].

Regir y ser regidos no sólo son cosas necesarias sino convenientes, y ya desde el nacimiento unos seres están destinados a ser regidos y otros a regir. [...] Pero el practicarlos mal es perjudicial para ambos, ya que la parte y el todo, el cuerpo y el alma tienen los mismos intereses. Y el esclavo es una parte del amo, una especie de parte animada separada de su cuerpo. Por eso también hay un interés común y amistad recíproca entre esclavo y amo, que merecen serlo por naturaleza (Trad. García Yebra, Ed. Gredos).

El alumnado debatirá en clase el contenido del texto y reflexionará sobre la perspectiva de Aristóteles de la esclavitud, comparándola con otras ideas aristotélicas y otras perspectivas filosóficas que conozcan.

2º. Departamento de Lenguas Clásicas: Comentario sobre la traducción del papiro SB 22 15276. Una vez se haya realizado el comentario de Aristóteles en la asignatura de Filosofía, continuará la actividad en la asignatura de Griego I. La docente repartirá al alumnado la traducción de esta carta, proporcionándoles también un breve contexto sobre ella. La traducción de la carta, elaborada por la docente, es la siguiente:

Querine al administrador Zenón, saludos. Reconoce que la pelliza¹ persa ha bajado [...] sacó una [...] tres estatero² con las cuerdas. Pero considéralo [...] durante seis meses, [...] pues estoy oprimida. Pero ciertamente si te parece, considera que la mitad de la lana sea entregada [...] de la esclava o que sea entregado salario o lana, que desnuda se volvería más desnuda³ [...], pues no tengo cómo voy a castigarla yo misma en eso [...]. Ciertamente tú no te olvides [...] de la esclava. [...] Adiós (*Verso A Zenón. Quer.*).

¹ Prenda de abrigo hecha con pieles. ² Moneda utilizada en algunas regiones griegas, equivalía a tres o cuatro dracmas. ³ Expresión hecha, “desnuda” en un sentido figurado, significa que cada vez se volvería más pobre.

La carta aparece bastante fragmentada, pero el contenido que se conserva es suficiente para trabajar aspectos sociales de la esclavitud. Después de dedicar una sesión a comprender el significado de la carta, los estudiantes deberán responder las siguientes preguntas relativas al texto a través de una redacción:

- Querine es una mujer egipcia que defiende a una esclava que no está recibiendo el pago correspondiente. ¿Qué término se usaba en griego para “esclavo”? ¿Qué puede significar también?
- ¿A qué se dedicaban los esclavos en la Antigua Grecia? ¿Y en Egipto? ¿A qué se dedica esta esclava? (min 200 palabras).
- Querine termina la carta diciendo “*Ciertamente tú no te olvidas (...) de la esclava.*” ¿Crees que la actitud que muestra Querine hacia la esclava era habitual en la época? (min 100 palabras).
- Tras haber leído los fragmentos de la *Política* de Aristóteles en Filosofía, ¿crees que él estaría de acuerdo con Querine? Justifica tu respuesta con el texto de Aristóteles (min 150 palabras).

Los estudiantes deberán cuidar su letra, ortografía y el formato de la entrega y responder a todas las preguntas mencionadas. Además, se les proporcionará una rúbrica de evaluación para que conozcan qué se pide con exactitud y cómo se va a evaluar el comentario de la carta. Esta tarea se evalúa sobre 5 puntos, siguiendo los criterios de la rúbrica de evaluación siguiente:

	0,4	0,7	1
Presentación, redacción y ortografía	La redacción tiene 3 o más faltas de ortografía, no existe coherencia en las oraciones y la letra es ilegible.	La redacción tiene 1-2 faltas de ortografía o no llega al número mínimo de palabras y el formato es correcto.	Hay coherencia en el texto, la redacción está bien hecha, sin faltas de ortografía y la presentación es la idónea.
Preguntas	Falta alguna pregunta por responder.	No ha comprendido alguna de las preguntas y ha contestado una cosa diferente.	Ha comprendido las preguntas y las ha contestado todas.
Etimología	X	Ha acertado la palabra griega, pero no su otro significado o viceversa.	Ha sabido identificar correctamente el término griego y su otra acepción.

Esclavitud	La descripción es vaga y contiene información incorrecta sobre la esclavitud en la Antigüedad.	Tiene ideas básicas de la esclavitud, pero no diferencia Grecia de Egipto o no identifica los sentimientos de Querine.	Tiene ideas básicas de la esclavitud, diferencia Grecia de Egipto y comprende las intenciones de Querine.
Aristóteles	Ha justificado la respuesta sin el texto de Aristóteles.	X	Ha justificado correctamente la respuesta apoyándose en el texto de Aristóteles.

* No ha entregado la tarea, la entrega fuera de plazo o la entrega en formato incorrecto: 0 puntos.

3º Departamento de Historia: Visita al Museo Arqueológico de Cartagena. Tras haber terminado la actividad de Griego I y la de Filosofía, se llevará a cabo una visita al Museo Arqueológico de Cartagena, a cargo del departamento de Historia. En este museo de entrada gratuita se busca que los estudiantes comparen las visiones de la esclavitud que ya conocen, en Grecia y en Egipto, con la visión romana. Para ello, se han seleccionado algunas lápidas funerarias que fueron dedicadas a libertas disponibles en el museo junto con la traducción disponible debajo de cada lápida.



Figura 8 CIL II, 3489



Figura 9 CIL II, 3451



Figura 10
CIL I², 3449b

Fuente: Fotografías propias del Museo Arqueológico Municipal de Cartagena

Algunos de los epitafios del museo dedicadas a mujeres libertas son:

- Epitafio de Numisia Secunda (CIL II, 3489): “Numisia Secunda, liberta de Cayo, la hizo en vida para sí y para su madre. Después aquí está enterrada.”
- Epitafio a Ateia Cleunica (CIL II, 3451): “Aquí está enterrada Ateilia Cleunica, liberta de Cneo.”
- Epitafio a Clodia Optata (CIL I², 3449b): “Clodia Optata, liberta de Lucio, complació a su padre patrón (padre adoptivo), a sus padres y a su marido.”

A través de esta visita al museo, los estudiantes obtendrán una visión general de la esclavitud en la antigüedad, con especial atención en la esclavitud femenina. La visita, al ser gratuita, será de carácter obligatorio para el alumnado y tras esta, cada estudiante deberá buscar una lápida, tabla, papiro o texto dedicado a un esclavo o liberto que se pueda encontrar en la Región de Murcia. Este texto se mostrará en clase y se comparará con las visiones de la esclavitud que ya conocen.

4.3. Traducción de *P.Lond. 7 1976* asistida

La tercera actividad programada se hará a finales del tercer trimestre, cuando el alumnado haya comprendido y afianzado la mayor parte de la gramática del curso y consistirá en la traducción de la carta *P.Lond. 7 1976* en clase, asistida por la docente. La carta se entregará transcrita y con las aclaraciones pertinentes, pero se mantendrá fiel al texto original lo máximo posible. La traducción se hará durante mínimo cinco sesiones en clase, donde será obligatoria la participación de todo el alumnado. En esta actividad, se trabajarán los saberes básicos, competencias y criterios de evaluación de la siguiente tabla:

SABERES BÁSICOS	COMPETENCIA ESPECÍFICA	CRITERIOS DE EVALUACIÓN
B. Plurilingüismo <ul style="list-style-type: none"> • Interés por conocer el significado etimológico de las palabras y la importancia del uso adecuado del vocabulario como instrumento básico en la comunicación. 	2. Distinguir los étimos y formantes griegos presentes en el léxico de uso cotidiano, identificando los cambios semánticos que hayan tenido lugar y estableciendo una comparación con las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para deducir el significado etimológico del léxico conocido y los significados de léxico nuevo o especializado.	2.1. Deducir el significado etimológico de un término de uso común e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento de étimos y formantes griegos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar.

<p>C. Educación literaria</p> <ul style="list-style-type: none"> • Técnicas básicas para el comentario y análisis lingüístico y literario de los textos literarios griegos. • Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo. 	<p>3. Leer, interpretar y comentar textos griegos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político y de sus influencias artísticas, para identificar su genealogía y valorar su aportación a la literatura europea.</p>	<p>3.1. Interpretar y comentar, de forma guiada, textos y fragmentos literarios griegos de diversa índole y de creciente complejidad, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, comprender el mundo y la condición humana y desarrollar la sensibilidad estética y el hábito lector.</p> <p>3.2. Analizar y explicar los géneros, temas, tópicos y valores éticos o estéticos de obras o fragmentos literarios griegos comparándolos con obras o fragmentos literarios posteriores, desde un enfoque intertextual guiado.</p> <p>3.3. Identificar y definir, de manera guiada, palabras griegas que designan conceptos fundamentales para el estudio y comprensión de la civilización helena y cuyo aprendizaje combina conocimientos léxicos y culturales, tales como ἀρχή, δῆμος, μῦθος, λόγος, en textos de diferentes formatos.</p>
<p>D. La antigua Grecia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Instituciones, creencias y formas de vida de la civilización griega y su reflejo y pervivencia en la sociedad actual. • Influencias de la cultura griega en la civilización latina: Graecia capta ferum victorem cepit. • La aportación de Grecia a la cultura y al pensamiento de la sociedad occidental. • La filosofía después de Platón y Aristóteles. Principales escuelas: epicureísmo y estoicismo. • El mar Mediterráneo como encrucijada de culturas ayer y hoy. 	<p>4. Analizar las características de la civilización griega en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo heleno y comparando críticamente el presente y el pasado, para valorar las aportaciones del mundo clásico griego a nuestro entorno como base de una ciudadanía democrática y comprometida.</p>	<p>4.1. Explicar, a partir de criterios dados, los procesos históricos y políticos, las instituciones, los modos de vida y las costumbres de la sociedad helena, comparándolos con los de las sociedades actuales, valorando las adaptaciones y cambios experimentados a la luz de la evolución de las sociedades y los derechos humanos, y favoreciendo el desarrollo de una cultura compartida y una ciudadanía comprometida con la memoria colectiva y los valores democráticos.</p>

<p>E. Legado y patrimonio</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conceptos de legado, herencia y patrimonio. • La transmisión textual griega como patrimonio cultural y fuente de conocimiento a través de diferentes culturas y épocas. <ul style="list-style-type: none"> - Soportes de escritura: tipos y preservación. • Principales sitios arqueológicos, museos o festivales relacionados con la Antigüedad clásica. 	<p>5. Valorar críticamente el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización griega, promoviendo su sostenibilidad y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia, para explicar el legado material e inmaterial griego como transmisor de conocimiento y fuente de inspiración de creaciones modernas y contemporáneas.</p>	<p>5.3. Explorar el legado griego en el entorno del alumnado a partir de criterios dados, aplicando los conocimientos adquiridos y reflexionando sobre las implicaciones de sus distintos usos, dando ejemplos de la pervivencia de la Antigüedad clásica en su vida cotidiana y presentando los resultados a través de diferentes soportes.</p>
--	---	--

Los descriptores operativos que trabaja esta actividad son: CCL1, CCL2, CP2, STEM1 y STEM2.

La traducción de la carta se llevará a cabo después de una explicación teórica sobre el tema de aoristo sigmático y el aoristo radical, con una ficha explicativa basada en los manuales anteriormente mencionados⁵. Para poder realizar en clase la traducción de esta carta, se ha tomado la transcripción del papiro *P.Lond. 7 1976* y la ha adaptado para que sea entendible para el alumnado, sin modificar el contenido. La adaptación de la carta de Aunquis quedaría de la siguiente manera:

Transcripción de *P.Lond. 7 1976* (Skeat 1974: 71):

Αὔχλις Ζήνωνι χαίρειν.
 λαμβάνουσα ζῦτον ἐκ
 τοῦ μεγάλου ζυτοπω-
 λίου διατίθημι τὴν
 5 ἡμέραν (δραχμῶν(?)) δ, καὶ εὐτακτῶ.
 Δημήτρ[ι]ος δέ μου ὁ ἀμ-
 πελουργὸς ἀπατήσας
 τὴν θυγατέρα ἐξαγα-
 γὼν κρύπτει, φάμενος
 10 συνοικήσ[ε]ιν αὐτῇ ἄνευ
 ἐμοῦ. αὕτη δὲ συνένεμε
 τὸ ἐργαστήριον καὶ ἐμὲ
 ἔτρεφεν πρεσβυτέραν οὐ-
 σαν. νῦν οὖν ζημίαν ποι-
 15 ὦ ταύτης ἐξεληούσης, καὶ
 αὐτὴ δὲ τὰ δέοντα οὐκ ἔ-
 χω. ἔχει δὲ καὶ γυναῖκα
 ἑτέραν καὶ παιδιά ὧδε

⁵ Ver Anexo 2.

ὥστε οὐ δύνатаι συνοικεῖν
 20 ἦι(*) ἠπάτησεν. ἀξιῶ οὖν βο-
 ῆθῆσαί μοι διὰ τὸ γῆρας
 καὶ παραδοῦναί μοι αὐτήν.
 ἔρρωσο.

v
 (ἔτους) λβ, μεχείρ.
 25 Αὐγχις.

r.20. corr. ex ην

Adaptación propia para el alumnado de 1º de Bachillerato:

Αὐγχις Ζήνωνι χαίρειν. λαμβάνουσα ζῦτον ἐκ τοῦ μεγάλου
 ζυτοπωλίου, διατίθημι τὴν ἡμέραν δραχμῶν δ (4), καὶ εὐτακτῶ.

Δημήτριος δέ ὁ ἀμπελουργὸς, ἀπατήσας τὴν θυγατέρα μου,
 ἐξαγαγὼν κρύπτει, φάμενος συνοικήσειν αὐτῇ ἄνευ ἐμοῦ.

αὕτη δὲ συνένεμε τὸ ἐργαστήριον καὶ ἐμὲ ἔτρεφεν, πρεσβυτέραν
 οὔσαν.

νῦν οὖν ζημίαν ποιεῶ, ταύτης ἐξελθούσης, καὶ αὐτὴ δὲ τὰ δέοντα
 οὐκ ἔχω.

ἔχει δὲ καὶ γυναῖκα ἑτέραν καὶ παιδιά ὧδε ὥστε οὐ δύνатаι
 συνοικεῖν αὐτῇ ἣν ἠπάτησεν.

ἀξιῶ οὖν βοηθῆσαί μοι διὰ τὸ γῆρας καὶ παραδοῦναί μοι αὐτήν.
 ἔρρωσο.

Verso: ἔτους λβ (32), μεχείρ. Αὐγχις.

CLAVES

Fórmulas y nombres propios:

- Nominativo + dativo + χαίρειν: estructura de saludo. Aunquis a Zenón, saludos.
- ἔρρωσο: 2ª singular imperativo de perfecto medio de ῥώννυμι. Adiós.
- Αὐγχις: Aunquis (M).
- Ζήνων: Zenón (H).
- Δημήτριος: Demetrio (H).
- Μεχείρ: Mequir, mes del calendario egipcio que comprendía entre 26 de enero y 24 de febrero.

Vocabulario:

- ὁ ζῦτος, -ου: cerveza
- ὁ ζυτοπωλῖος, -ου: cervecería
- τὰ δέοντα: participio de presente activo neutro plural de δέω. Las necesidades.

Formas verbales:

- ἀπατήσας: participio de aoristo activo nominativo singular de ἀπατάω.
- ἐξ-αγαγών
- φάμενος: participio de presente medio nominativo singular de φημί.
- συν-έ-νεμ-ε
- ἐξελθούσης: participio de aoristo activo genitivo singular de ἐξ-έρχομαι.
- ἡπάτησεν: 3ª singular aoristo indicativo activo de ἀπατάω.

Sintaxis oracional:

- ὥδε ὥστε: introduce oración subordinada consecutiva. *Así, de modo que...*

Tal como se aprecia en el texto, se han marcado en **negrita** aquellas palabras o estructuras que necesitan de una aclaración para comprender el texto, como las fórmulas epistolares o algunos participios. En cuanto a las palabras de vocabulario, sólo se han especificado aquellas que no aparecen en el diccionario escolar de referencia de la editorial Vox⁶. Para poder trabajar esta carta en 1º de Bachillerato, se ha analizado morfosintácticamente y se ha comprobado que sea apta para el nivel alcanzado al final del primer curso. Los elementos gramaticales que contiene son:

- Sustantivos de todas las declinaciones.
- Pronombres personales y el pronombre-adjetivo αὐτός.
- Formas verbales personales en presente, imperfecto y aoristo.
- Participios de presente y de aoristo.
- Infinitivos de presente y de futuro.
- Oraciones subordinadas: una relativa y una consecutiva.
- Acusativos de duración.
- Participios concertados, participios sustantivados y genitivos absolutos.

Dentro de estos elementos señalados, pueden presentar más complicación los participios en aoristo, puesto que hay tanto aoristos sigmáticos como radicales y la oración consecutiva, ya que es posible que no se haya visto todavía. La oración consecutiva con **ὥστε** se construye en indicativo, por lo que se ha decidido mantenerla en el texto adaptado y que se explique al alumnado en ese mismo momento.

⁶ Pabón y Suárez de Urbina (2014).

Sin embargo, las formas verbales en aoristo pueden presentar alguna dificultad, especialmente el participio de aoristo radical ἐξελθούσης. No obstante, con la ficha explicativa del tema de aoristo, se espera que el alumnado tenga menos dificultades a la hora de trabajar este texto. Finalmente, se ha decidido mantener los aoristos originales, ya que se considera importante que los estudiantes se familiaricen con ellos de cara a la asignatura de Griego II. Todos estos problemas aparecen resueltos en el apartado de *Claves* y se incidirá en ellos durante las sesiones de traducción en el aula.

La primera adaptación que se ha realizado en la carta es la ordenación de las oraciones, añadiendo signos de puntuación, eliminando las marcas de la transcripción para facilitar la lectura y disponiendo las oraciones principales separadas en diferentes renglones. A continuación, se han añadido los elementos que aparecen subrayados en el texto, como los números griegos δ y λβ, que aparecen con su número equivalente entre paréntesis. Por otro lado, se ha modificado el lugar que ocupa el pronombre μου para facilitar la comprensión de la oración: Δημήτριος δέ μου ὁ ἀμπελουργὸς, ἀπατήσας τὴν θυγατέρα pasa a Δημήτριος δέ ὁ ἀμπελουργὸς, ἀπατήσας τὴν θυγατέρα μου, donde se aprecia con más claridad que μου acompaña a τὴν θυγατέρα.

Además de estas modificaciones, se han añadido algunos elementos que puedan aclarar dudas del alumnado, como la suscripción de la iota en αὐτῇ, sustitución de la forma contracta del verbo por ποιεῶ y el añadido del pronombre αὐτῇ como antecedente expreso de la oración de relativo ἦν ἡπάτησεν. La oración de relativo presentaba dificultades, por un lado, la omisión de su antecedente, solucionado con el añadido de αὐτῇ y, por otro lado, la atracción del relativo, solucionado con la corrección de la atracción. Durante las sesiones programadas para esta traducción, siendo mínimo cinco, la docente proporcionará al alumnado las aclaraciones pertinentes sobre el texto, pero animando a cada estudiante a analizar y traducir, fomentando tanto su trabajo autónomo como el trabajo en equipo, a través de la corrección y aporte de ideas a otros compañeros. La tarea terminará con la recogida del análisis y la traducción de cada estudiante, como una tarea final del curso junto con la Actividad IV.

4.4. Debate sobre el matrimonio y redacción de una historia

La última actividad programada se hará a finales del tercer trimestre, cuando tras haber terminado la tercera actividad de traducción de la

carta *P.Lond.* 7 1976 en clase, asistida por la docente. Esta última tarea consistirá en un debate en clase sobre algunas cuestiones, incluyendo el matrimonio en la Antigüedad, basándose en sus conocimientos de la cultura griega y romana y lo traducido en la carta. Este debate durará una sesión y a continuación, se pedirá al alumnado que cree una historia donde se pongan en la piel de una mujer griega y hablen de su vida cotidiana con veracidad histórica. En esta actividad, se trabajarán los saberes básicos, competencias y criterios de evaluación de la siguiente tabla:

SABERES BÁSICOS	COMPETENCIAS ESPECÍFICAS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN
C. Educación literaria <ul style="list-style-type: none"> • Introducción a la crítica literaria. • Técnicas básicas para el comentario y análisis lingüístico y literario de los textos literarios griegos. • Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo. 	3. Leer, interpretar y comentar textos griegos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político y de sus influencias artísticas, para identificar su genealogía y valorar su aportación a la literatura europea.	3.4. Crear textos individuales o colectivos con intención literaria y conciencia de estilo, en distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, a partir de la lectura de obras o fragmentos significativos en los que se haya partido de la civilización y la cultura griegas como fuente de inspiración.
D. La antigua Grecia <ul style="list-style-type: none"> • Instituciones, creencias y formas de vida de la civilización griega y su reflejo y pervivencia en la sociedad actual. • La aportación de Grecia a la cultura y al pensamiento de la sociedad occidental. • El mar Mediterráneo como encrucijada de culturas ayer y hoy. 	4. Analizar las características de la civilización griega en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo heleno y comparando críticamente el presente y el pasado, para valorar las aportaciones del mundo clásico griego a nuestro entorno como base de una ciudadanía democrática y comprometida.	4.1. Explicar, a partir de criterios dados, los procesos históricos y políticos, las instituciones, los modos de vida y las costumbres de la sociedad helena, comparándolos con los de las sociedades actuales, valorando las adaptaciones y cambios experimentados a la luz de la evolución de las sociedades y los derechos humanos, y favoreciendo el desarrollo de una cultura compartida y una ciudadanía comprometida con la memoria colectiva y los valores democráticos.

		4.2. Debatir acerca de la importancia, evolución, asimilación o cuestionamiento de diferentes aspectos del legado griego en nuestra sociedad, utilizando estrategias retóricas y oratorias de manera guiada, mediando entre posturas cuando sea necesario, seleccionando y contrastando información y experiencias veraces y mostrando interés, respeto y empatía por otras opiniones y argumentaciones.
--	--	--

Los descriptores operativos que trabaja esta actividad son: CCL3, CCL4, CP3, CPSAA1, CC1, CCEC1 y CCEC2

Tras terminar la traducción del papiro P.Lond. 7 1976 en clase, el alumnado deberá haber adquirido ciertos conocimientos de la mujer en la antigüedad y el texto traducido será la base para el posterior debate que se llevará a cabo como última actividad de esta propuesta. La traducción resultante será cercana a esta traducción propia:

“Aunquis a Zenón, saludos. Tomando la cerveza de la gran cervecería, dispongo en un día de 4 dracmas y pago regularmente. Pero Demetrio el viñador, al haber engañado a mi hija llevándosela, la oculta, diciendo que va a vivir con ella sin mí. Pero ella me ayudaba con la fábrica y me mantenía, siendo yo más anciana. Ciertamente ahora sufro el castigo al haberse marchado esta y yo misma no cubro las necesidades. Además, tiene otra mujer e hijos así, de modo que no puede vivir con la que embaucó. Ciertamente pido que me ayudes a causa de la vejez y me la devuelvas. Adiós.” Verso Año 32, Mequir (febrero). Aunquis.

La traducción de esta carta resalta tres puntos importantes a comentar en el debate: la posición de las mujeres en el trabajo, la posición de las mujeres en el matrimonio y la posición de las mujeres en la familia. Estos tres puntos de vista son los que se trabajarán en el debate, el cual no prepararán los estudiantes previamente, sino que responderán a las preguntas que haga la docente, argumentando y debatiendo con el resto de compañeros. De este modo, el alumnado deberá usar la memoria y los conocimientos afianzados para pensar y responder las preguntas propuestas por la docente, sin haber dejado tiempo para que repasen o se lo preparen por su cuenta. Teniendo en cuenta esta información, el debate se dividirá en los siguientes bloques:

- Mujeres en la Antigüedad y familia.

En esta primera parte del debate, se hará un recorrido por la vida de las mujeres en Grecia, desde su nacimiento, su infancia y educación, hasta la etapa adulta. Los estudiantes deberán recordar lo visto en clase, ya sea por las clases teóricas sobre cultura cuyos apuntes se han creado a partir de los manuales mencionados y otros libros de referencia, como Pomeroy (1999) o Mossé (2001) o por las tres actividades ya presentadas en este artículo. Las preguntas que se plantearán al alumnado son las siguientes:

- ¿Qué diferencias existían en Grecia entre las infancias masculinas y femeninas? ¿Presentan parecidos con las infancias actuales?
- ¿Qué tipo de educación recibieron las mujeres en Atenas? ¿Y en Esparta? ¿Conoces alguna mujer griega educada en matemáticas o filosofía?
- ¿Cómo crees que sería tu vida si hubieras nacido mujer en la Atenas del siglo V a.C.?

- Mujeres en la Antigüedad y matrimonio.

A continuación, se debatirá sobre la institución del matrimonio en la Antigüedad, comparando lo que el alumnado sabe sobre el matrimonio en Grecia gracias a los apuntes de la asignatura, el matrimonio en Egipto a través de la carta P.Lond. 7 1976 y el matrimonio en el occidente actual en base a sus vivencias. Las preguntas que se plantearán al alumnado son las siguientes:

- ¿Cómo eran los matrimonios en Grecia? ¿Qué papel tenía cada miembro?
- ¿Eran los matrimonios griegos “machistas”?
- Durante muchos años la unión matrimonial tenía un componente religioso, por ejemplo, siendo uno de los siete sacramentos de la religión católica. ¿Tenían un matiz religioso los matrimonios griegos?
- En base a la carta traducida de Aunquis, ¿cómo crees que eran las infidelidades en la Antigüedad? ¿Es delito el adulterio en España? ¿Por qué crees que había infidelidades en aquella época?

- Mujeres en la Antigüedad y trabajo.

Finalmente, el alumnado debatirá sobre el trabajo femenino en la Antigüedad, teniendo presente las dos cartas remitidas por mujeres vistas en las actividades anteriores, P.Lond. 7 1976 y SB 22 15276 y las clases teóricas sobre cultura, comparándolas con el presente. Las preguntas que se plantearán al alumnado son las siguientes:

- ¿Podían trabajar las mujeres en Grecia?
- ¿Podían trabajar las mujeres en Egipto? Justifícalo con la carta de Querine y de Aunquis.
- Hoy en día se habla de trabajos feminizados, es decir, puestos de trabajo donde hay mayor presencia de mujeres por su carácter de cuidados, como la educación o la sanidad. ¿Qué relación encuentras con los trabajos femeninos de Grecia y Egipto?

Este debate posiblemente dure más de una sesión, puesto que los temas tratados dan pie a debatir sobre otras temáticas de interés para el alumnado, ampliando sus conocimientos sobre la civilización griega, egipcia e incluso reflexionar sobre su presente. Las intervenciones del alumnado se anotarán y se valorará positivamente todo lo que implique el pensamiento crítico frente a la desigualdad de género y el mundo actual, ya que ambos se corresponden con los objetivos c) y h) de la etapa de Bachillerato contemplados en el Real Decreto 243/2022, de 5 de abril.

Tras haber concluido la sesión o sesiones de debate, se pedirá al alumnado que lleve a cabo una redacción con los conocimientos adquiridos, en la que se pongan en la piel de una mujer griega y relaten su vida, ya sea su día a día o algún acontecimiento importante como matrimonio o embarazo. Esta redacción deberá presentar rigurosidad histórica y concordar con lo aprendido en clase. Para ello, el alumnado dispondrá de los apuntes y las clases teóricas ya dadas, una rubrica de evaluación y una breve bibliografía básica sobre las mujeres griegas. Esta bibliografía es de acceso público a través de internet, con un lenguaje sencillo y asequible para el alumnado, de manera que puedan leer y extraer la información sin dificultades. La bibliografía básica proporcionada es la siguiente:

- colaboradores de Wikipedia. (2025, 3 abril). *La mujer en la Antigua Grecia*. Wikipedia, la Enciclopedia Libre. Available at: https://es.wikipedia.org/wiki/La_mujer_en_la_Antigua_Grecia
- Noain, M. J. (2021, 10 march). La mujer en la Antigua Grecia. *Historia National Geographic*. Available at: https://historia.national-geographic.com.es/edicion-impresa/articulos/mujer-grecia-clasica_16420
- Fuentes Santibáñez, P. (2012) “Algunas consideraciones en torno a la condición de la mujer en la Grecia Antigua”, *Intus-Legere Historia*, 6(1), pp. 7–18. Available at: <https://doi.org/10.15691/%25x>.

Si el alumnado necesitara más bibliografía para redactar la historia, esta será proporcionada por la docente atendiendo a sus necesidades. La historia deberá ser redactada a mano con una extensión mínima de 800 palabras y máxima de 1200, de manera que cada estudiante tenga espacio para desarrollar su historia, pero siendo suficientemente corta para que tenga un claro final. Para este trabajo se dejará un margen de dos semanas, para que tengan tiempo de redactar buenas historias, premiando la rigurosidad y la creatividad. Además, al igual que en la actividad II, se les proporcionará una rúbrica de evaluación con la que podrán ceñirse a los criterios exigidos. La rúbrica de evaluación sobre 5 puntos es la siguiente:

	0,4	0,7	1
Presentación, redacción y ortografía	La redacción tiene 3 o más faltas de ortografía, no existe coherencia en las oraciones y la letra es ilegible.	La redacción tiene 1-2 faltas de ortografía, hay poca coherencia y el formato es correcto.	Hay coherencia en el texto, la redacción está bien hecha, sin faltas de ortografía y la presentación es la idónea.
Número de palabras	Menos de 800 palabras.	Más de 1200 palabras.	Entre 800 y 1200 palabras.
Términos griegos	X	Se utilizan una palabra griega relacionadas con la vida cotidiana como <i>πέπλος</i> , <i>ἄκρατος</i> o nombres de origen griego.	Se utilizan varias palabras griegas relacionadas con la vida cotidiana como <i>πέπλος</i> , <i>ἄκρατος</i> y nombres de origen griego.
Rigurosidad histórica y cultural	Contiene información incorrecta sobre las mujeres griegas y la sociedad en Grecia.	Tiene ideas básicas de la sociedad griega, pero presenta anacronismos y mezclas con otros momentos históricos.	Tiene ideas básicas de las mujeres en Grecia, la sociedad griega y el momento histórico.
Originalidad	El texto presenta un elemento copiado de otra fuente.	X	El texto es completamente original.

5. CONCLUSIONES

Las cuatro actividades propuestas en este artículo a lo largo del curso de Griego I cubren todas las competencias específicas y permiten abordar no sólo el currículo, sino también los principales problemas

en la enseñanza de lenguas clásicas en Secundaria y Bachillerato planteados al inicio. En primer lugar, se ha podido comprobar que existe una ausencia notoria de textos no literarios en las aulas de Griego. La mayoría de libros de texto emplean textos literarios, de autores como Solón, Sófocles o Protágoras en el caso de la metodología tradicional o textos inventados, en el caso de la metodología activa. Gracias a las cartas *P.Lond.* 7 1976 y *SB* 22 15276, se introduce a los estudiantes dos ejemplos de textos no literarios originales, en su lengua original en el caso de la carta de Aunquis y traducida en el caso de la carta de Querine. Además, el taller de papiros de la actividad I y la actividad II interdisciplinar llevan al alumnado a familiarizarse con el formato en papiro, conocimiento ya contemplado en el saber básico *Soportes de escritura y su preservación: tablillas, óstraca y el papiro* (BORM 296, 2022, p. 46602).

En segundo lugar, se visibiliza el papel de las mujeres en la Antigüedad, una presencia casi inexistente en los libros de texto actuales. A través de estas cartas, se introducen figuras femeninas reales como Aunquis y Querine y anónimas, como la hija de Aunquis y la esclava de Querine, que permiten reflexionar sobre su papel en la sociedad griega, lo que resulta especialmente relevante en un Bachillerato con mayoría femenina. En tercer lugar, las actividades fomentan el aprendizaje cultural, a menudo relegado en favor de lo gramatical. Las actividad interdisciplinar sobre la esclavitud y las actividades de debate ayudan a dar más peso a la cultura y sociedad clásica dentro del currículo. En cuarto lugar, se promueve el pensamiento crítico, como marca la LOMLOE, a través de estos debates y redacciones, donde el alumnado aprende a ordenar sus ideas, escuchar, argumentar y rebatir. A pesar de que esto suele quedar relegado por falta de tiempo, las actividades están diseñadas para desarrollarlo de manera efectiva. También se busca conectar el mundo clásico con la actualidad, cumpliendo el objetivo de la ley educativa de ofrecer una enseñanza útil y significativa. Las actividades II y IV permiten esta conexión, sobre todo al tratar temas sociales desde una mirada al pasado y a la actualidad.

Todas las actividades trabajan los cinco bloques de saberes básicos, cubren las cinco competencias específicas y bastantes de los criterios de evaluación del currículo de Griego I. Los criterios restantes se cubrirían con otras actividades a lo largo del curso. Se han diseñado materiales como apuntes gramaticales, de teoría cultural, papiros artesanales y las

adaptaciones de las cartas, además de rúbricas de evaluación para dos de las actividades. Aunque la aplicación práctica fue limitada por la falta de grupo de Griego I, se probó la actividad I con dos alumnas interesadas, con resultados positivos: aprendieron el alfabeto griego y se fomentó su interés por la Filología Clásica. Esta propuesta aporta un enfoque innovador para las lenguas clásicas, poniendo en valor la papirología, las mujeres en la Antigüedad y el pensamiento crítico, dentro del marco del Real Decreto 243/2022. En una etapa tan formativa como la adolescencia, el docente debe abrir nuevas perspectivas que conecten pasado y presente. Este trabajo contribuye a esa tarea, defendiendo el valor vigente de las Humanidades como base del pensamiento y la cultura.

6. BIBLIOGRAFÍA

BAGNALL, R.S. & Cribiore, R. (2006), *Womens Letters from Ancient Egypt, 300 BC-AD 800*, The University of Michigan Press, Ann Arbor.

BERENGUER AMENÓS, J. (2002), *Gramática Griega*, 37ª, Bosch, Barcelona.

CALVO MARTÍNEZ, J.L. (2016), *Griego para universitarios: Fonética, fonología, morfología y sintaxis del griego antiguo*. 1ª. Universidad de Granada.

CLARYSSE, W. & VANDORPE, K. (1995), *Zénon, un homme d'affaires grec à l'ombre des pyramides*. Louvain: Presses Universitaires de Louvain.

DÍAZ ÁVILA, M. (2014), *Alexandros. To hellenikon paidion*, Cultura Clásica, Granada.

LAWALL, G. et al. (2010) *Athenaze (Introducción al griego antiguo)*, 1ª. Trad. E. Canalez Muñoz y A. González Amador, Accademia Vivarium Novum/Universidad de Oxford.

LILLO REDONET, F. (2015), “‘Tocando la escuela grecorromana’: papiros, óstraca y tablillas escolares en el aula de Griego y Cultura Clásica”, *Thamyris, nova series*, 6, pp. 321–346.

LLORENT-BEDMAR, V. & COBANO-DELGADO PALMA, V. (2014), “La mujer en los libros de texto de bachillerato en España”, *Cadernos de Pesquisa*, 44 (151), pp. 156–175, disponible en: <https://doi.org/10.1590/198053142752>.

LÓPEZ-NAVAJAS, A. (2012), “Análisis de la ausencia de las mujeres en los manuales de la ESO: una genealogía de conocimiento ocultada”, *Revista de Educación*, (363), pp. 156–175, disponible en: <https://doi.org/10.4438/1988-592X-RE-2012-363-188>.

MOSSÉ, C. (2001), *La mujer en la Grecia Clásica*, 4ª. Translated by C.M. Sánchez, Editorial NEREA, Madrid.

MUT I ARBÓS, J. (2017), “En torno a la didáctica de las lenguas clásicas: qué, cómo y para qué”, *Estudios Clásicos*, 151, pp. 157–178.

NAVARRO GONZÁLEZ, J.L. & RODRÍGUEZ JIMÉNEZ, J.M. (2015), *Griego I (Aprender es crecer en conexión)*, Edited by M. García, Anaya Educación, Madrid.

Navarro González, J.L. and Rodríguez Jiménez, J.M. (2021) *Cultura Clásica 4 (Suma Piezas)*, edited by R. Díaz Ayala. Madrid: Anaya Educación.

NAVARRO GONZÁLEZ, J.L. & RODRÍGUEZ JIMÉNEZ, J.M. (2022), *Latín I (Operación Mundo)*, edited by E. Martín Lara, Madrid: Anaya Educación, Madrid.

PABÓN Y SUÁREZ DE URBINA, J. M. (2014), *Diccionario Manual Griego clásico-Español* (27a), VOX

POMEROY, S.B. (1999), *Diosas, ramera, esposas y esclavas: Mujeres en la Antigüedad clásica*, 3ª. Translated by R. Lezcano Escudero, AKAL, Madrid.

PREISIGKE, F. (1922), *Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten*, Walter de Gruyter, Berlín-Leipzig.

ROMERO MARTÍN, G. C. & CHÁVEZ ANGULO, B. J. (2021), “El Pensamiento Crítico en el Desarrollo Personal de los Adolescentes”, *Dominio de las Ciencias* 7(6), pp. 3-23, disponible en: [doi:10.23857/dc.v7i6.2408](https://doi.org/10.23857/dc.v7i6.2408).

ROWLANDSON, J. et al. (1998), *Women and society in Greek and Roman Egypt*, edited by J. Rowlandson, Cambridge University Press, Cambridge.

SARRI, A. (2018), *Material aspects of letter writing in the Graeco-Roman world : 500 BC- AD 300*, Walter de Gruyter, Berlin.

SKEAT, T.C. (1974), *Greek papyri in the British Museum (now in the British Library)*, British Library Board, Londres.

TRISMEGISTOS. Available at: <https://www.trismegistos.org/>.

VANDORPE, K. (2013), *Zenon son of Agreophon*, Leuven Homepage of Papyrus Collections, Lovaina, pp. 1–9.

- **Legislación**

BOE, 238 (1990), “Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo”, disponible en <https://www.boe.es/eli/es/lo/1990/10/03/1>.

BOE, 243 (2022), “Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato”, disponible en <https://www.boe.es/eli/es/rd/2022/04/05/243/con>.

BOE, 295 (2013), “Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa”, disponible en <https://www.boe.es/eli/es/lo/2013/12/09/8/con>.

BOE, 340 (2020), “Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación”, disponible en <https://www.boe.es/eli/es/lo/2020/12/29/3>.

BORM, 283 (2022), “Decreto n.º 235/2022, de 7 de diciembre, por el que se establece la ordenación y el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia”.

BORM, 296 (2022), “Decreto n.º 251/2022, de 22 de diciembre, por el que se establece la ordenación y el currículo de Bachillerato en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia”.

Igualdad en cifras. MEFD 2024. Aulas por la Igualdad (2024), Informe mixto. Madrid: Gabinete de la Secretaría de Estado de Educación, disponible en https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/igualdad-en-cifras-mefd-2024-aulas-por-la-igualdad_185375/.

ANEXOS

Anexo 1. Ficha de Actividad I.

1. Alfabeto griego

El alfabeto griego se compone de 24 letras diferentes, primero nacieron las mayúsculas y posteriormente, en época bizantina (s. IX), las letras minúsculas.

A α alfa	N ν ni
B β beta	Ξ ξ xi
Γ γ gamma γγ, γκ, γχ, γξ-> γ /n/	O o ómicron
Δ δ delta	Π π pi
E ε épsilon	P ρ ro
Z ζ dseta /sd/	Σ σ/ς sigma -ς final de palabra / σ resto
H η ēta	T τ tau
Θ θ zeta /t ^h /	Υ υ üpsilon αυ->/αυ/ ευ-> /ευ/ ου-> /υ/
I ι iota	Φ φ fi /p ^h /
K κ kappa /k ^h /	X χ ji
Λ λ lambda λλ /l-l/	Ψ ψ psi
M μ mi	Ω ω òmega

2. Vocales y cantidad vocálica

En griego existen dos clases de vocales según su cantidad:

- Vocales breves: α, ε, ι, ο, υ El símbolo para marcar breve es: ˘
- Vocales largas: α, η, ι, ω, υ El símbolo para marcar larga es: ˉ
- * η= ē larga, pero, en el dialecto ático (el que estudiamos), ᾗ η casi siempre

También existen diptongos, aquellos sonidos vocálicos dobles acabados en -ι, -υ:

- Diptongos con primer elemento breve: αυ, ευ, ου αι, ει, οι.
- Diptongos con primer elemento largo: ᾗυ, ηυ, ου ᾗι, ηι, ωι.

ᾗι, ηι, ωι en minúscula se anota con la iota debajo-> αι, ηι, ωι-> iota suscrita. Se lee omitiendo la iota.

EJERCICIOS

a) Escribe las siguientes griegas palabras en minúsculas:

BIBAION ΞΕΝΟΣ ΖΩΟΝ ΟΡΝΙΘΑ ΑΔΕΛΦΗ
ΓΗ

b) Escribe las siguientes griegas palabras en mayúsculas:

κεφαλή ψυχή σώμα λέων ὄφις ἰχθύς

c) Escribe las palabras que aparecen en el siguiente papiro en mayúsculas y en minúsculas.

3. Signos ortográficos

Los espíritus aparecen sobre toda vocal inicial de palabra y marcan aspiración o no:

- Áspero ('): aspiración (como en inglés /h/) ῥ inicial siempre áspero.
- Suave ('): sin aspiración.

Todas las palabras griegas (excepto monosílabos) llevan acento expreso:

- Acento grave ('): en palabras agudas, sólo si detrás va otra palabra.
- Acento agudo (´)
- Acento circunflejo (˘): sobre vocales largas y diptongos.

Los signos de puntuación no eran originarios del griego clásico, sino que aparecen un poco después. Su uso es muy similar al de nuestra lengua, con algunas observaciones:

- Punto . , coma , : igual que en español
- Punto alto ´ equivale a dos puntos : o punto y coma ;
- ; equivale a signo de interrogación final ?
- Apóstrofo ´ se coloca entre dos palabras para indicar la elisión de la vocal final de una de ellas (ἀλλ' ἐγώ > ἀλλὰ ἐγώ)

EJERCICIOS

a. Indica los espíritus y acentos que aparecen en las siguientes palabras:

- φευδῆς
- φέρω
- ξύλου
- γυναιῖκος
- δανείζει
- ἐργασίας
- ᾄειδε
- Ἀχυλῆος
- ἡρώων

4. Los casos griegos

Al igual que el latín, el griego es una lengua flexiva y tiene declinaciones. Los casos proceden originariamente del indoeuropeo y eran ocho en total. La lengua griega, sin embargo, tiene cinco casos, uno menos que el latín:

Indoeuropeo	Griego
Nominativo	(Sujeto, aposición, atributo)
Vocativo	(apelación)
Acusativo	(CD)
Genitivo	(CN/CC Origen)
Dativo	(CI/CC Instrumental/CC Lugar)
Ablativo (origen)	
Instrumental (instrumento)	
Locativo (lugar)	

Las funciones del ablativo se reparten entre los casos genitivo y dativo. Por este motivo, en griego algunas preposiciones dependen de una palabra en caso genitivo. A este fenómeno se le conoce como sincretismo de casos

Anexo 2. Ficha de Actividad III

EL AORISTO. VOZ ACTIVA Y MEDIA

El tema de aoristo indica una acción puntual, una acción realizada en un momento concreto en el pasado, a diferencia de la acción durativa del presente. En español equivale muchas veces a un pretérito perfecto simple. El infinitivo y el participio no expresan tiempo, sólo el aspecto puntual. El tema de aoristo puede ser:

1) Aoristo sigmático: con morfema -σ- tras la raíz. Es el más difundido. Consta de:

Aumento ἐ- (sólo en Ind.) + raíz + morfema temporal + desinencias sin vocal temática

-σ(α)-: voz activa y media

El aumento indica tiempo pasado. Si el verbo empieza por vocal inicial, se alarga α>η, ε>η, ο>ω.

Tema de aoristo de λύω

Indicativo activo		Indicativo medio	
Singular	Plural	Singular	Plural
ἔ-λυ-σα	ἔ-λυσα-μεν	ἔ-λυ-σά-μην	ἔ-λυ-σά-μεθα
ἔ-λυ-σα-ς	ἔ-λυ-σα-τε	ἔ-λύ-σω*	ἔ-λύ-σα-σθε
ἔ-λυ-σε(ν)	ἔ-λυ-σα-ν	ἔ-λύ-σα-το	ἔ-λύ-σα-ντο

* ἐ-λύ-σα-σο > ἐ-λύ-σω

- Infinitivo activo: λύ-σαι
- Infinitivo medio: λύ-σα-σθαι
- Participio activo: λύ-σα-ς / λύ-σα-σα / λύ-σα-ν
- Participio medio: λυ-σά-μεν-ος / -η / -ον

NOTAS:

a) El encuentro de una raíz en oclusiva con el morfema -σα- provoca cambios fonéticos:

Labial: π/ β/ φ/ πτ + σ/ς = ψ

Dental: τ/ δ/ θ/ ζ + σ/ς = σς

Velar: κ/ γ/ χ/ ττ + σ/ς = ξ

ej. βλέπω > ἔβλεψα

πείθω > ἔπεισα

πράττω > ἔπραξα

b) En los verbos contractos, la vocal final del tema se alarga morfológicamente:

α > η (ρ, ι, ε > α)

ε > η

ο > ω

ej. τιμάω > ἐτίμησα / δράω > ἔδρασα

ποιέω > ἐποίησα

δηλόω > ἐδήλωσα

c) En los verbos con raíz acabada en sonante (λ, μ, ν, ρ) se pierde la -σ- del aoristo y alarga por compensación la vocal anterior (α > η, ε > ει).

Ej. ἀγγέλλω - ἤγγελα > ἤγγειλα // μένω - ἔμενσα > ἔμεινα

2) Aoristo radical. Sin morfema temporal, las desinencias se añaden a la raíz pura. Hay dos tipos:

a. Radical temático: llevan la vocal temática predesinencial ε/ο.

Aumento ε- (sólo en Ind.) + raíz de aoristo + vocal temática + desinencias secundarias

Se conjugan igual que un tema de presente (en indicativo como en imperfecto, en el resto como presente). Son frecuentes:

βάλλω > ἔβαλ-ον

ἔχω > ἔσχ-ον

λείπω > ἔλιπ-ον

φεύγω > ἔφυγ-ον

πείθομαι > ἐπιθ-όμην

ἀποθνῆσκω > ἀπ-έ-θαν-ον

εὐρίσκω > εὗρ-ον

πάσχω > ἔπαθ-ον

ἄγω > ἤγαγ-ον

λαμβάνω > ἔλαβ-ον

μανθάνω > ἔμαθ-ον

τυγχάνω > ἔτυχ-ον

αἰσθάνομαι > ἤσθ-όμην

γίγνομαι > ἐγεν-όμην

Verbos polirrizos:

ἔρχομαι > ἦλθον

λέγω > εἶπον

ώραω > εἶδον

Anexo 8. Ficha sobre las mujeres en la Antigüedad (Actividad IV).

La mujer en la Antigua Grecia



1. La mujer ateniense

Toda la información extraída de las mujeres griegas ha sido proporcionada a través de textos redactados por varones aristócratas (Jenofonte, Aristófanes, Plutarco...). La mujer griega se encontraba casi siempre marginada, sin tener ningún papel en la vida política. Sin embargo, aunque no eran ciudadanas de pleno derecho, podían ser herederas (*ἐπίκληρος*) y en época de Pericles eran indispensables para transmitir la ciudadanía, pues un ateniense sólo era ciudadano si venía de padre y madre atenienses.

1.1 La niña ateniense

Las niñas eran educadas en casa en las labores del hogar para ser madres y esposas y dependían del varón más cercano: padre, tío, hermano... No sabían leer ni escribir y sus pertenencias solían ser juguetes que conservaban hasta el matrimonio, donde los consagran a la diosa Ártemis.

1.2 El matrimonio

Sus padres solían casarlas cuando cumplían los 15-16 años, normalmente con un hombre de más de 30 años y el amor entre los cónyuges podía darse, pero siempre después del matrimonio. Existían intercambios de bienes entre el padre y el marido:

- Época homérica: el pretendiente entrega al padre *ἔδνα* (dote) para comprar a su hija.
- Época clásica: el padre de la novia aporta una cantidad de bienes como dote. El marido perderá estos si abandona a su hija.

El acto de la boda se dividía en dos partes: el contrato de boda o *ἐγγύησις* entre el prometido y el padre y la ceremonia nupcial o *γάμος*, donde se entrega a la niña en matrimonio. El *οἶκος* era el sello del matrimonio y la niña, ya convertida en mujer, se dedicaba a la administración de la casa, encerrada siempre en el *γυναικῶν*, sólo relacionándose con mujeres. Las mujeres adineradas tenían empleadas que hacían estas labores, por lo que ellas se dedicaban a hilar y tejer (como hacía Penélope, la esposa de Odiseo), a hablar con las vecinas y participar en festividades religiosas para las mujeres como las Tesmoforias, en honor a Deméter y Perséfone.

1.3 El divorcio.

El hombre podía divorciarse de su mujer, por infidelidad de esta u otros motivos, devolviéndole la dote y echándola del domicilio conyugal. La mujer podía divorciarse en muy pocos casos, denunciándolo al arconte rey y dañando su reputación, en consecuencia. El adulterio de su marido no era motivo de divorcio y pocas veces conseguían divorciarse, con mayor tasa de éxito si había malos tratos.

2. La mujer espartana

Las mujeres espartanas, a diferencia de las atenienses, se muestran sanas, fuertes y atléticas, pues Esparta defendía la eugenesia y la buena salud de las madres. Las mujeres espartanas parían en los hogares con una partera. Las niñas espartanas también se educaban en casa, pero en época clásica las niñas podían ir a la escuela con un punzón y una tablilla de cera.

Las espartanas contraían matrimonio a los 18 años y tenían mayores libertades, al pasar sus maridos mucho tiempo fuera de casa por motivos bélicos. El objetivo del matrimonio era traer al mundo hijos sanos y fuertes que puedan ser buenos soldados, llegando a tener hijos extramatrimoniales. Todas las representaciones de mujeres espartanas han sido realizadas por hombres atenienses, con carácter satírico.

3. La mujer hetera

La hetera (ἑταῖρα) era el nombre que recibía la mujer no ciudadana ateniense, hija de metecos o esclavos, que solía desempeñar la labor de cortesana. Las mujeres heteras recibían una educación, manejaban su propio dinero y frecuentaban lugares destinados para varones, como los simposios o banquetes. Las heteras solían residir en burdeles, pero además de sexo, estas también bailaban y daban conversación intelectual a sus clientes, lo cual parece que era su mayor atractivo.

Cuando alcanzaban cierta edad, se convertían en proxenetas o dueñas de un burdel. Los atenienses no podían contraer matrimonio con mujeres no atenienses, pero esto no impedía que algunos de ellos tuvieran relaciones de noviazgo con ellas, como se ve en el ejemplo de Pericles y Aspasia de Mileto.

4. La mujer esclava

Entre un 25-30% de la población de Atenas eran esclavos, siendo en su mayoría prisioneros de guerra. Las esclavas (δοῦλη) eran botín de guerras y terminaban en su mayoría como sirvientas, especialmente en el ámbito doméstico o como concubinas de los atenienses. Las esclavas criaban y alimentaban a los hijos de los atenienses adinerados, pero no solían ser madres de sus hijos como en otras civilizaciones, pues estos no tendrían la ciudadanía y el embarazo podía suponer la muerte de la esclava. En el caso de las esclavas heteras, en algunas ocasiones podían ser liberadas de su condición de esclavitud gracias al apoyo económico de sus clientes.

